

Association des Amis
malandain ballet biarritz





Chers Amis,

La Danse ... légère et profonde, virtuose et sensible, drôle, malicieuse ou grave, sensuelle, toujours aérienne, toujours lumineuse. Son humanité, sa grâce et son élégance nous transportent vers un ailleurs où le rêve prends corps, où l'âme se nourrit, où l'esprit s'élève et la pensée s'éclaire.

L'espace d'un moment, dans une respiration commune, le fugitif devient intemporel. Il y a autant d'histoires particulières que d'êtres humains sur la terre, mais la Danse, comme la Musique, comme la Littérature, a le pouvoir de transcender le singulier pour atteindre l'universel, c'est ce qui nous émeut, ce qui nous grandit.

Forts de notre admiration pour la Compagnie de Thierry Malandain, nous avons créé en février 2003 l'Association des Amis du Malandain Ballet Biarritz, avec pour objectif d'accompagner et de soutenir le Ballet dans toutes ses missions de création et de diffusion.

L'Association regroupe des Membres Actifs, Membres Donateurs et Membres Bienfaiteurs, qui bénéficient de la Loi Aillagon sur le Mécénat (66% du montant des dons est déductible des impôts). Nous organisons aussi des sorties en bus, axées sur la Danse, à Biarritz, au Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián et au Teatro Arriaga de Bilbao.

Adhérer à l'Association, c'est aussi bénéficier de certains avantages :

- assister aux répétitions publiques dans le Grand studio de la Gare du Midi
- tarif privilégié pour tous les spectacles du Malandain Ballet Biarritz
- tarif réduit pour les spectacles de nos partenaires
- abonnement gracieux à la revue trimestrielle du Malandain Ballet Biarritz
- cocktails d'amitié à l'issue de chaque spectacle pour rencontrer les danseurs

Aujourd'hui, notre action de soutien se voit récompensée car vous êtes de plus en plus nombreux à nous rejoindre.

Merci à tous pour votre amitié, votre fidélité et votre amour de la Danse !

Colette Rousserie
Présidente

■ Nos partenariats : Entractes Organisation, Festival de danse Le Temps d'Aimer / Biarritz Culture, les Amis du Théâtre, l'Orchestre Bayonne Côte Basque, les Amis du Musée de Guéthary, le Teatro Victoria Eugenia de San Sebastian, le Teatro Arriaga de Bilbao, The Metropolitan Opera (Affaires Culturelles de la Ville de Biarritz), le Basque Bondissant, Thalmar Biarritz

Lagun agurgarriak,

Dantza... arin eta sakona, birtuoso eta sentsiblea, dibertigarria, maltzur edo larria, sentsuala, etereo eta beti, argitsua eta beti. Bere gizatasun, grazia eta dotoretasunari esker beste nonbaitera eramaten gaitu, ametsak gorpuztu, arimak elikatu, espirituak altxatu eta gogoak garbitzen duen lekura alegia.

Asperen komun baten baitako unearen espazioak iheslea intenporal egiten du. Gizaki beste istorio ezberdin dago gure lur honetan. Dantzak, baina, Musikaren antzera, Literaturaren antzera, banakoa gainditzeko eta unibertsala, hau da, hunkitzen gaituena, asetzen gaituena lortzeko dohaina dauka.

Thierry Malandainen konpainiari diogun miresmenak bultzatuta, 2003ko otsailan Malandain Ballet Biarritzen Lagunen Elkartea sortu genuen, balletaren sorkuntza eta hedatze-jarduera guztiak babesteko xedearekin.

Elkartea Bazkide Aktiboak, Bazkide Laguntzaileak eta Bazkide Ongileak hartzen ditu, Mezenasgoari buruzko Aillagon Legearen onuraz gozatzen dutenak (emandako kopuruaren % 66a zergetatik ken daiteke). Halaber, autobusezko irteerak antolatzen ditugu dantza ikuskizunak ikusteko Biarritzen, Donostiako Victoria Eugenia Antzokian eta Bilboko Arriaga Antzokian.

Elkartearen bazkideek bestelako abantailak dituzte ere:

- entsegu irekiak ikusteko aukera Biarritzeko Gare du Midiko Grand Studioan.
- tarifa berezia Ballet Biarritzen ikuskizunetan
- tarifa murriztua gure laguntzaileen ikuskizunetan
- doako abonamendua Malandain Ballet Biarritzen hiruhileko aldizkarirako
- koktel-bilerak ikuskizun guztien estreinaldian, dantzariak agurtzeko aukerarekin.

Gure lana saritua ikusten dugu egun, bazkideen kopurua etengabe handituz baitoa.

Eskerrik asko zuen adiskidetasun, fideltasun eta dantzarekiko zaletasunarengatik!

Colette Rousserie



■ Laguntzaileak: Entractes elkarte, Le Temps d'aimer dantza jaialdia / Biarritz Culture, les Amis du Théâtre elkarte, Baiona-Euskal Kostaldeko Orkestra, Amis du Musée de Guéthary elkarte, Donostiako Victoria Eugenia Antzokia, Bilboko Arriaga Antzokia, The Metropolitan Opera (Biarritz Hiriko Kultura Saila), Le Basque Bondissant autobusak eta Thalmar Biarritz.



Queridos amigos,

La danza... ligera y profunda, virtuosa y sensible, divertida, maliciosa o grave, sensual, siempre etérea, siempre luminosa. Su humanidad, su gracia y su elegancia nos transportan a otro lugar, allá donde el sueño se hace realidad, donde el alma se nutre, el espíritu se eleva y la mente se despeja.

El espacio de un momento, en un suspiro común, hace intemporal al fugitivo. En la tierra hay tantas historias distintas como seres humanos, pero la Danza, como la Música, como la Literatura, tiene el poder de trascender al individuo para alcanzar lo universal, aquello que nos conmueve, aquello que nos engrandece.

Llevados por nuestra admiración por la Compañía de Thierry Malandain, en febrero de 2003 creamos la Asociación de Amigos de Malandain Ballet Biarritz, con el objetivo de acompañar y de apoyar al ballet en todos sus objetivos de creación y difusión.

La Asociación cuenta con Socios Activos, Socios Colaboradores y Socios Benefactores, que se benefician de la Ley Aillagon sobre Mecenazgo (el 66% de la cantidad donada es deducible de impuestos). Además, organizamos salidas en autobús para asistir a espectáculos de danza en Biarritz, en el Teatro Victoria Eugenia de Donostia / San Sebastián y el Teatro Arriaga de Bilbao.

Unirse a la Asociación, además, le permitirá beneficiarse de ciertas ventajas:

- asistir a ensayos públicos en el Grand Studio de la Gare du Midi de Biarritz
- tarifa especial para asistir a todos los espectáculos del Ballet Biarritz
- tarifa reducida en espectáculos de entidades colaboradoras
- abono gratuito a la revista trimestral del Malandain Ballet Biarritz
- cocktails y recepciones en el estreno de cada espectáculo, para poder saludar a bailarines y bailarinas

Actualmente, nuestra labor de apoyo está siendo recompensada porque el número de socios crece sin cesar.

¡Gracias a todos por vuestra amistad, vuestra fidelidad y vuestro amor por la danza!

Colette Rousserie

■ Colaboradores: Organización Entractes, Festival de danza Le Temps d'Aimer / Biarritz Culture, asociación les Amis du Théâtre, Orquesta de Bayona-Costa Vasca, asociación Amis du Musée de Guéthary, Teatro Victoria Eugenia de Donostia / San Sebastián, Teatro Arriaga de Bilbao, The Metropolitan Opera (Departamento de Cultura de la Ciudad de Biarritz), autobuses Le Basque Bondissant y Thalmar Biarritz.

Association des Amis
malandain ballet biarritz

Bulletin d'adhésion

Atxikimendu kupoia
Cupón de adhesión

J'adhère à l'Association des Amis du Malandain Ballet Biarritz en tant que :

[Malandain Ballet Biarritzen Lagunen Elkarteko kide izan nahi dut, ondorengo kategorian:](#)

Deseo adherirme a la Asociación de Amigos del Malandain Ballet Biarritz en calidad de:

- Membre actif / [Bazkide aktibo](#) / Miembro activo : 30€
- Couple / [Bikote](#) / Pareja : 50€
- Membre donateur : à partir de 50€ par adhérent / [Bazkide laguntzaile](#): 50 €-tik gora pertsonako
Miembro colaborador: a partir de 50 € por persona
- Membre Bienfaiteur : à partir de 100€ / [Bazkide ongile](#): 100 €-tik gora / Miembro benefactor:
A partir de 100 €
- Grands Amis : à partir de 1.000€ / [Lagun handiak](#): 1.000 €-tik gora / Grandes amigos: a partir de 1.000 €

66%(pour les particuliers) et 60% (pour les entreprises) de la somme versée sera déductible de vos impôts - loi du 1er Août 2003 dite loi «Aillagon».

2003ko abuztuaren 1eko legeari ->«Aillagon» legea deritzona esker, emandako kopuruaren % 66a (partikularrak) edo % 60a (enpresak) ken dezakezu zure zergetatik.

El 66% (para particulares) y el 60% (para empresas) de la cantidad donada será deducible de sus impuestos -ley de 1 de agosto de 2003, conocida como Ley «Aillagon»-.

Je joins un chèque bancaire à l'ordre de : [Les Amis du Malandain Ballet Biarritz](#)

[Honekin batera banku-txekea doa eta onuraduna ondorengo da : Ballet Biarritzen Lagunen Elkartea](#)

Adjunto un cheque bancario a nombre de: [Amigos del Malandain Ballet Biarritz](#)

Nom / [Abizena](#) / Apellido _____

Prénom / [Izena](#) / Nombre _____

Adresse / [Helbidea](#) / Dirección _____

Code Postal / [Posta-kodea](#) / Código postal _____

Ville / [Udalerrria](#) / Municipio _____

Téléphone / [Telefonoa](#) / Teléfono _____

E-mail / [Posta elektronikoa](#) / Correo electrónico _____

■ Merci de retourner ce coupon-réponse à :

■ [Arren, kupoia ondorengo helbidera bidal ezazu:](#)

■ Le rogamos que devuelva este cupón a la siguiente dirección:

Association des Amis
du Malandain Ballet Biarritz
Gare du Midi
23, avenue Foch
F-64200 Biarritz

SAFRAN
Turbomeca

LE BASQUE BONDISSANT





Association des Amis
malandain ballet biarritz

Gare du Midi • 23 avenue Foch • F-64200 Biarritz

Contact : Colette Rousserie / Présidente
06 63 92 46 65 / 05 47 64 38 52
colette.rousserie@gmail.com